

Act

Chapter 7

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Εἶπεν δὲ ὁ ἀρχιερεύς, Εἰ ταῦτα οὕτως ἔχει?
Dijo y el sumo-sacerdote Si estas-cosas así tienen
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1487](#) [G3778](#) [G3779](#) [G2192](#)

EL príncipe de los sacerdotes dijo entonces: ¿Es esto así?

- 2 ὁ δὲ ἔφη, ἄνδρες, ἀδελφοί, καὶ πατέρες, ἀκούσατε! Ὁ Θεὸς τῆς
el y dijo Varones hermanos y padres oíd El Dios de-la
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G0435](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3962](#) [G0191](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)
δόξης ὤφθη τῷ πατρὶ ἡμῶν Ἀβραάμ, ὄντι ἐν τῇ Μεσοποταμίᾳ,
gloria apareció al padre de-nosotros Abraám estando en la Mesopotamía
[G1391](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0011](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3318](#)
πρὶν ἢ κατοικῆσαι αὐτὸν ἐν Χαρράν,
antes *-de habitar él en Charrán
[G4250](#) [G2228](#) [G2730](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5488](#)

Y él dijo: Varones hermanos y padres, oid: El Dios de la gloria apareció á nuestro padre Abraham, estando en Mesopotamia, antes que morase en Chârán,

- 3 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἔξελθε ἐκ τῆς γῆς σου, καὶ «ἐκ» τῆς
y dijo a él Sal de la tierra de-ti y de la
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#)
συγγενείας σου, καὶ δεῦρο εἰς τὴν γῆν ἣν ἄν σοι δείξω.
parentela de-ti y ven a la tierra la-cual *-que a-ti mostraré
[G4772](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1204](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3739](#) [G0302](#) [G4771](#) [G1166](#)

Y le dijo: Sal de tu tierra y de tu parentela, y ven á la tierra que te mostraré.

- 4 τότε ἐξελθὼν ἐκ γῆς Χαλδαίων, κατώκησεν ἐν Χαρράν,
entonces habiendo-salido de tierra de-los-Chaldaïoi habitó en Charrán
[G5119](#) [G1831](#) [G1537](#) [G1093](#) [G5466](#) [G2730](#) [G1722](#) [G5488](#)
κακεῖθεν μετὰ τὸ ἀποθανεῖν τὸν πατέρα αὐτοῦ, μετώκισεν αὐτὸν εἰς
y-de-allí después-de el morir el padre de-él trasladó a-él a
[G2547](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0599](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3351](#) [G0846](#) [G1519](#)
τὴν γῆν ταύτην, εἰς ἣν ὑμεῖς νῦν κατοικεῖτε.
la tierra esta a la-cual vosotros ahora habitáis
[G3588](#) [G1093](#) [G3778](#) [G1519](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3568](#) [G2730](#)

Entonces salió de la tierra de los Caldeos, y habitó en Chârán: y de allí, muerto su padre, le traspasó á esta tierra, en la cual vosotros habitáis ahora;

5 καὶ οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ κληρονομίαν ἐν αὐτῇ, οὐδὲ βῆμα ποδός; καὶ
y no dio a-él herencia en ella ni paso de-pie y
[G2532](#) [G3756](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2817](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3761](#) [G0968](#) [G4228](#) [G2532](#)

ἐπηγγείλατο δοῦναι αὐτῷ εἰς κατάσχεσιν αὐτὴν, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ
prometiódar a-él para posesión a-ella y a-la descendencia de-él
[G1861](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2697](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4690](#) [G0846](#)

μετ' αὐτόν, οὐκ ὄντος αὐτῷ τέκνου.
después-de él no habiendo a-él hijo
[G3326](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5043](#)

Y no le dió herencia en ella, ni aun para asentar un pie: mas le prometió que se la daría en posesión, y á su simiente después de él, no teniendo hijo.

6 ἐλάλησεν δὲ οὕτως ὁ Θεὸς: ὅτι ἔσται τὸ σπέρμα αὐτοῦ
habló y así otó el Dios: que será la descendencia de-él
[G2980](#) [G1161](#) [G3779](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4690](#) [G0846](#)

πάροικον ἐν γῇ ἀλλοτρίᾳ, καὶ δουλώσουσιν αὐτὸ, καὶ κακώσουσιν ἔτη
extranjera en tierra ajena y esclavizarán a-ella y maltratarán años
[G3941](#) [G1722](#) [G1093](#) [G0245](#) [G2532](#) [G1402](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2559](#) [G2094](#)

τετρακόσια;
cuatrocientos
[G5071](#)

Y hablóle Dios así: Que su simiente sería extranjera en tierra ajena, y que los reducirían á servidumbre y maltratarían, por cuatrocientos años.

7 καὶ τὸ ἔθνος ᾧ ἂν δουλεύουσιν, κρινῶ ἐγώ, ὁ Θεὸς εἶπεν;
y a-la nación ᾧ *--si sirvieren juzgaré yo el Dios dijo
[G2532](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1398](#) [G2919](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#)

καὶ μετὰ ταῦτα ἐξελεύσονται, καὶ λατρεύουσίν μοι ἐν τῷ
y después-de estas-cosas saldrán y servirán a-mí en el
[G2532](#) [G3326](#) [G3778](#) [G1831](#) [G2532](#) [G3000](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#)

τόπῳ τούτῳ.
lugar este
[G5117](#) [G3778](#)

Mas yo juzgaré, dijo Dios, la nación á la cual serán siervos: y después de esto saldrán y me servirán en este lugar.

8 καὶ ἔδωκεν αὐτῷ διαθήκην περιτομῆς; καὶ οὕτως ἐγέννησεν τὸν Ἰσαάκ,
y dio a-él pacto de-circuncisión y así engendró a-el Isaák,
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1242](#) [G4061](#) [G2532](#) [G3779](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2464](#)

καὶ περιέτεμεν αὐτὸν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ; καὶ Ἰσαάκ τὸν Ἰακώβ, καὶ
y circuncidó a-él al día el octavo y y Isaák a-el Iakób, y
[G2532](#) [G4059](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3590](#) [G2532](#) [G2464](#) [G3588](#) [G2384](#) [G2532](#)

Ἰακώβ τοὺς δώδεκα πατριάρχας.
Iakób a-los doce patriarcas
[G2384](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3966](#)

Y dióle el pacto de la circuncisión: y así Abraham engendró á Isaac, y le circuncidó al octavo día; é Isaac á Jacob, y Jacob á los doce patriarcas.

9 καὶ οἱ πατριάρχαι, ζηλώσαντες τὸν Ἰωσήφ, ἀπέδοντο εἰς Αἴγυπτον.
Y los patriarcas teniendo-celos del Ióséph vendieron a Aígyptos.
[G2532](#) [G3588](#) [G3966](#) [G2206](#) [G3588](#) [G2501](#) [G0591](#) [G1519](#) [G0125](#)

καὶ ἦν ὁ Θεὸς μετ' αὐτοῦ,
y estaba el Dios con él
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3326](#) [G0846](#)

Y los patriarcas, movidos de envidia, vendieron á José para Egipto; mas Dios era con él,

10 καὶ ἐξείλατο αὐτὸν ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ; καὶ ἔδωκεν αὐτῷ
y libró a-él de todas las aflicciones de-él y dio a-él
[G2532](#) [G1807](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2347](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#)

χάριν καὶ σοφίαν ἐναντίον Φαραῶ, βασιλέως Αἰγύπτου; καὶ κατέστησεν
gracia y sabiduría delante de-Pharaō rey de-Aígyptos y constituyó
[G5485](#) [G2532](#) [G4678](#) [G1726](#) [G5328](#) [G0935](#) [G0125](#) [G2532](#) [G2525](#)

αὐτὸν ἡγούμενον ἐπ' Αἴγυπτον, καὶ [ἐφ'] ὅλον τὸν οἶκον αὐτοῦ.
a-él gobernador sobre Aígyptos y sobre toda la casa de-él
[G0846](#) [G2233](#) [G1909](#) [G0125](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

Y le libró de todas sus tribulaciones, y le dió gracia y sabiduría en la presencia de Faraón, rey de Egipto, el cual le puso por gobernador sobre Egipto, y sobre toda su casa.

11 ἦλθεν δὲ λιμὸς ἐφ' ὅλην τὴν Αἴγυπτον καὶ Χανάαν, καὶ θλίψις
vino y hambre sobre toda la Aígyptos y Chanaán y aflicción
[G2064](#) [G1161](#) [G3042](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G0125](#) [G2532](#) [G5477](#) [G2532](#) [G2347](#)

μεγάλῃ, καὶ οὐχ ἡύρισκον χορτάσματα οἱ πατέρες ἡμῶν.
grande y no encontraban alimento los padres de-nosotros
[G3173](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2147](#) [G5527](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

Vino entonces hambre en toda la tierra de Egipto y de Canaán, y grande tribulación; y nuestros padres no hallaban alimentos.

12 ἀκούσας δὲ Ἰακώβ, ὄντα σιτία εἰς Αἴγυπτον, ἐξαπέστειλεν τοὺς
habiendo-oído y Iakōb habiendo trigo en Aígyptos envió a-los
[G0191](#) [G1161](#) [G2384](#) [G1510](#) [G4621](#) [G1519](#) [G0125](#) [G1821](#) [G3588](#)

πατέρας ἡμῶν πρῶτον;
padres de-nosotros primero
[G3962](#) [G1473](#) [G4412](#)

Y como oyese Jacob que había trigo en Egipto, envió á nuestros padres la primera vez.

13 καὶ ἐν τῷ δευτέρῳ, ἀνεγνωρίσθη Ἰωσήφ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ, καὶ
y en el segundo fue-dado-a-conocer Ióséph a-los hermanos de-él y
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1208](#) [G0319](#) [G2501](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#)

φανερὸν ἐγένετο τῷ Φαραῶ τὸ γένος [τοῦ] Ἰωσήφ.
manifiesto llegó-a-ser al Pharaō el linaje del Ióséph
[G5318](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5328](#) [G3588](#) [G1085](#) [G3588](#) [G2501](#)

Y en la segunda, José fué conocido de sus hermanos, y fué sabido de Faraón el linaje de José.

14 ἀποστείλας δὲ, Ἰωσήφ μετεκαλέσατο Ἰακώβ, τὸν πατέρα αὐτοῦ, καὶ
habiendo-enviado y Ióséph hizo-llamar a-Iakōb el padre de-él y
[G0649](#) [G1161](#) [G2501](#) [G3333](#) [G2384](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#)

πᾶσαν τὴν συγγένειαν, ἐν ψυχαῖς ἑβδομήκοντα πέντε.
toda la parentela en almas setenta cinco
[G3956](#) [G3588](#) [G4772](#) [G1722](#) [G5590](#) [G1440](#) [G4002](#)

Y enviando José, hizo venir á su padre Jacob, y á toda su parentela, en número de setenta y cinco personas.

- 15 καὶ κατέβη Ἰακώβ εἰς Αἴγυπτον καὶ ἐτελεύτησεν, αὐτὸς καὶ οἱ
y descendió Iakób a Aígyptos y murió él y los
[G2532](#) [G2597](#) [G2384](#) [G1519](#) [G0125](#) [G2532](#) [G5053](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)
πατέρες ἡμῶν,
padres de-nosotros
[G3962](#) [G1473](#)

Así descendió Jacob á Egipto, donde murió él y nuestros padres;

- 16 καὶ μετετέθησαν εἰς Συχέμ, καὶ ἐτέθησαν ἐν τῷ μνήματι,
y fueron-trasladados a Sychém y fueron-puestos en el sepulcro
[G2532](#) [G3346](#) [G1519](#) [G4966](#) [G2532](#) [G5087](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3418](#)
ὃ ἐλ-qual ὠνήσατο Ἀβραάμ τιμῆς ἀργυρίου παρὰ τῶν υἱῶν Ἑμμὼρ ἐν
[G3739](#) [G5608](#) [G0011](#) [G5092](#) [G0694](#) [G3844](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1697](#) [G1722](#)
Συχέμ.
Sychém
[G4966](#)

Los cuales fueron trasladados á Sichém, y puestos en el sepulcro que compró Abraham á precio de dinero de los hijos de Hemor de Sichém.

- 17 Καθὼς δὲ ἤγγιζεν ὁ χρόνος τῆς ἐπαγγελίας, ἥς ὠμολόγησεν ὁ
Como y se-acercaba el tiempo de-la promesa la-cual prometió el
[G2531](#) [G1161](#) [G1448](#) [G3588](#) [G5550](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3739](#) [G3670](#) [G3588](#)
Θεὸς τῷ Ἀβραάμ, ἠύξησεν ὁ λαὸς καὶ ἐπληθύνθη ἐν Αἰγύπτῳ,
Dios al Abraám creció el pueblo y fue-multiplicado en Aígyptos
[G2316](#) [G3588](#) [G0011](#) [G0837](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G4129](#) [G1722](#) [G0125](#)

Mas como se acercaba el tiempo de la promesa, la cual Dios había jurado á Abraham, el pueblo creció y multiplicóse en Egipto,

- 18 ἄχρι οὗ ἀνέστη βασιλεὺς ἕτερος ἐπ' Αἴγυπτον, ὃς οὐκ ᾔδει τὸν
hasta que se-levantó rey otro sobre Aígyptos quien no conocía a-el
[G0891](#) [G3739](#) [G0450](#) [G0935](#) [G2087](#) [G1909](#) [G0125](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#)
Ἰωσήφ.
Iôséph
[G2501](#)

Hasta que se levantó otro rey en Egipto que no conocía á José.

- 19 οὗτος κατασοφισάμενος τὸ γένος ἡμῶν, ἐκάκωσεν τοὺς πατέρας
este habiendo-actuado-con-astucia al linaje de-nosotros maltrató a-los padres
[G3778](#) [G2686](#) [G3588](#) [G1085](#) [G1473](#) [G2559](#) [G3588](#) [G3962](#)
[ἡμῶν], τοῦ ποιεῖν τὰ βρέφη ἔκθετα αὐτῶν, εἰς τὸ μὴ
de-nosotros del hacer los bebés expuestos de-ellos para el no
[G1473](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1025](#) [G1570](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3361](#)
ζωογονεῖσθαι.
ser-mantenidos-vivos
[G2225](#)

Este, usando de astucia con nuestro linaje, maltrató á nuestros padres, á fin de que pusiesen á peligro de muerte sus niños, para que cesase la generación.

20 Ἐν ᾧ καιρῷ ἐγεννήθη Μωϋσῆς, καὶ ἦν ἄστεϊος τῷ Θεῷ; ὃς
En el-cual tiempo nació Moysés, y era hermoso al Dios quien
[G1722](#) [G3739](#) [G2540](#) [G1080](#) [G3475](#) [G2532](#) [G1510](#) [G0791](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#)

ἀνετράφη μῆνας τρεῖς ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός.
fue-criado meses tres en la casa del padre
[G0397](#) [G3376](#) [G5140](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G3962](#)

| En aquel mismo tiempo nació Moisés, y fué agradable á Dios; y fué criado tres meses en casa de su padre.

21 ἐκτεθέντος δὲ αὐτοῦ, ἀνείλατο αὐτὸν ἡ θυγάτηρ Φαραῶ, καὶ
habiendo-sido-expuesto y de-él tomó a-él la hija de-Pharaó y
[G1620](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0337](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2364](#) [G5328](#) [G2532](#)

ἀνεθρέψατο αὐτὸν ἑαυτῇ εἰς υἱόν.
crió a-él a-sí-misma como hijo
[G0397](#) [G0846](#) [G1438](#) [G1519](#) [G5207](#)

| Mas siendo puesto al peligro, la hija de Faraón le tomó, y le crió como á hijo suyo.

22 καὶ ἐπαιδεύθη Μωϋσῆς [ἐν] πάσῃ σοφίᾳ Αἰγυπτίων; ἦν δὲ
y fue-instruido Moysés en toda sabiduría de-los-Aigýptioi era y
[G2532](#) [G3811](#) [G3475](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4678](#) [G0124](#) [G1510](#) [G1161](#)

δυνατὸς ἐν λόγοις καὶ ἔργοις αὐτοῦ.
poderoso en palabras y obras de-él
[G1415](#) [G1722](#) [G3056](#) [G2532](#) [G2041](#) [G0846](#)

| Y fué enseñado Moisés en toda la sabiduría de los egipcios; y era poderoso en sus dichos y hechos.

23 Ὡς δὲ ἐπληροῦτο αὐτῷ τεσσαρεκονταέτης χρόνος, ἀνέβη ἐπὶ τὴν
Como y se-cumplía a-él cuarenta-años tiempo subió sobre el
[G5613](#) [G1161](#) [G4137](#) [G0846](#) [G5063](#) [G5550](#) [G0305](#) [G1909](#) [G3588](#)

καρδίαν αὐτοῦ, ἐπισκέψασθαι τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ, τοὺς υἱούς Ἰσραήλ;
corazón de-él visitar a-los hermanos de-él los hijos de-Israél;
[G2588](#) [G0846](#) [G1980](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#)

| Y cuando hubo cumplido la edad de cuarenta años, le vino voluntad de visitar á sus hermanos los hijos de Israel.

24 καὶ ἰδὼν τινα ἀδικούμενον, ἠμύνατο, καὶ ἐποίησεν
y habiendo-visto a-cierto siendo-tratado-injustamente defendió y hizo
[G2532](#) [G3708](#) [G5100](#) [G0091](#) [G0292](#) [G2532](#) [G4160](#)

ἐκδίκησιν τῷ καταπονουμένῳ, πατάξας τὸν Αἰγύπτιον.
venganza al siendo-oprimido habiendo-golpeado al Aigýptios
[G1557](#) [G3588](#) [G2669](#) [G3960](#) [G3588](#) [G0124](#)

| Y como vió á uno que era injuriado, defendióle, é hiriendo al Egipcio, vengó al injuriado.

25 ἐνόμιζεν δὲ, συνιέναι τοὺς ἀδελφούς [αὐτοῦ], ὅτι ὁ Θεὸς διὰ
pensaba y entender los hermanos de-él que el Dios por-medio-de
[G3543](#) [G1161](#) [G4920](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#)

χειρὸς αὐτοῦ δίδωσιν σωτηρίαν αὐτοῖς. οἱ δὲ οὐ συνῆκαν.
mano de-él da salvación a-ellos los pero no entendieron
[G5495](#) [G0846](#) [G1325](#) [G4991](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3756](#) [G4920](#)

| Pero él pensaba que sus hermanos entendían que Dios les había de dar salud por su mano; mas ellos no lo habían entendido.

26 τῇ τε ἐπιούσῃ ἡμέρᾳ, ὥφθη αὐτοῖς μαχομένοις, καὶ συνήλλασσεν
 al *-y siguiente día apareció a-ellos peleando y reconciliaba
[G3588](#) [G5037](#) [G1966](#) [G2250](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3164](#) [G2532](#) [G4900](#)

αὐτοὺς εἰς εἰρήνην, εἰπὼν, Ἄνδρες, ἀδελφοί ἐστε. ἵνα τί
 a-ellos a paz habiendo-dicho Varones hermanos sois Por-qué *
[G0846](#) [G1519](#) [G1515](#) [G3004](#) [G0435](#) [G0080](#) [G1510](#) [G2443](#) [G5101](#)

ἀδικεῖτε ἀλλήλους?
 os-hacéis-injusticia unos-a-otros
[G0091](#) [G0240](#)

Y al día siguiente, riñendo ellos, se les mostró, y los ponía en paz, diciendo: Varones, hermanos sois, ¿por qué os injuriáis los unos á los otros?

27 ὁ δὲ ἀδικῶν τὸν πλησίον ἀπώσατο αὐτὸν, εἰπὼν, Τίς
 el pero haciendo-injusticia al prójimo rechazó a-él habiendo-dicho Quién
[G3588](#) [G1161](#) [G0091](#) [G3588](#) [G4139](#) [G0683](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#)

σε κατέστησεν, ἄρχοντα καὶ δικαστὴν ἐφ' ἡμῶν?
 a-ti constituyó gobernante y juez sobre nosotros
[G4771](#) [G2525](#) [G0758](#) [G2532](#) [G1348](#) [G1909](#) [G1473](#)

Entonces el que injuriaba á su prójimo, le rempujó, diciendo: ¿Quién te ha puesto por príncipe y juez sobre nosotros?

28 μὴ ἀνελεῖν με σὺ θέλεις, ὃν τρόπον ἀνεῖλες ἐχθὲς τὸν Αἰγύπτιον?
 no matar a-mí tú quieres de-cual manera mataste ayer al Aigýptios
[G3361](#) [G0337](#) [G1473](#) [G4771](#) [G2309](#) [G3739](#) [G5158](#) [G0337](#) [G5504](#) [G3588](#) [G0124](#)

¿Quieres tú matarme, como mataste ayer al Egipcio?

29 ἔφυγεν δὲ Μωϋσῆς ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ, καὶ ἐγένετο πάροικος ἐν
 huyó y Mōysēs por la palabra esta y llegó-a-ser extranjero en
[G5343](#) [G1161](#) [G3475](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3941](#) [G1722](#)

γῇ Μαδιάμ, οὗ ἐγέννησεν υἱοὺς δύο.
 tierra de-Madiám donde engendró hijos dos
[G1093](#) [G3099](#) [G3757](#) [G1080](#) [G5207](#) [G1417](#)

A esta palabra Moisés huyó, y se hizo extranjero en tierra de Madián, donde engendró dos hijos.

30 Καὶ πληρωθέντων ἐτῶν τεσσαράκοντα, ὥφθη αὐτῷ ἐν τῇ ἐρήμῳ
 Y habiéndose-cumplido años cuarenta apareció a-él en el desierto
[G2532](#) [G4137](#) [G2094](#) [G5062](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#)

τοῦ ὄρους Σινᾶ, ἄγγελος ἐν φλογὶ πυρὸς βάλτου.
 del monte Sinâ ángel en llama de-fuego de-zarza
[G3588](#) [G3735](#) [G4614](#) [G0032](#) [G1722](#) [G5395](#) [G4442](#) [G0942](#)

Y cumplidos cuarenta años, un ángel le apareció en el desierto del monte Sina, en fuego de llama de una zarza.

31 ὁ δὲ Μωϋσῆς ἰδὼν, ἐθαύμαζεν τὸ ὄραμα; προσερχομένου δὲ
 el y Mōysēs habiendo-visto se-maravillaba de-la visión acercándose y
[G3588](#) [G1161](#) [G3475](#) [G3708](#) [G2296](#) [G3588](#) [G3705](#) [G4334](#) [G1161](#)

αὐτοῦ κατανοῆσαι, ἐγένετο φωνὴ Κυρίου:
 de-él observar vino voz de-Señor
[G0846](#) [G2657](#) [G1096](#) [G5456](#) [G2962](#)

Entonces Moisés mirando, se maravilló de la visión: y llegándose para considerar, fué hecha á él voz del Señor:

32 Ἐγὼ ὁ Θεὸς τῶν πατέρων σου, ὁ Θεὸς Ἀβραὰμ, καὶ Ἰσαὰκ,
 Yo el Dios de-los padres de-ti el Dios de-Abraám y de-Isaák
[G1473](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0011](#) [G2532](#) [G2464](#)
 καὶ Ἰακώβ. ἔντρομος δέ, γενόμενος Μωϋσῆς, οὐκ ἐτόλμα
 y de-Iakób temblando y habiendo-llegado-a-ser Mōysés no osaba
[G2532](#) [G2384](#) [G1790](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3475](#) [G3756](#) [G5111](#)
 κατανοῆσαι.
 observar
[G2657](#)

Yo soy el Dios de tus padres, el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob. Mas Moisés, temeroso, no osaba mirar.

33 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Κύριος, Λῦσον τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν σου, ὁ
 dijo y a-él el Señor Desata el calzado de-los pies de-ti el
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3089](#) [G3588](#) [G5266](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G3588](#)
 γὰρ τόπος ἐφ' ᾧ ἔστηκας, γῆ ἁγία ἐστίν.
 porque lugar sobre el-cual estás-de-pie tierra santa es
[G1063](#) [G5117](#) [G1909](#) [G3739](#) [G2476](#) [G1093](#) [G0040](#) [G1510](#)

Y le dijo el Señor: Quita los zapatos de tus pies, porque el lugar en que estás es tierra santa.

34 ἰδὼν, εἶδον τὴν κάκωσιν τοῦ λαοῦ μου τοῦ ἐν Αἰγύπτῳ, καὶ τοῦ
 viendo vi la aflicción del pueblo de-mí el en Aígyptos y el
[G3708](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2561](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0125](#) [G2532](#) [G3588](#)
 στεναγμοῦ αὐτοῦ ἤκουσα, καὶ κατέβην ἐξελεῖσθαι αὐτούς; καὶ νῦν δεῦρο,
 gemido de-él oí y descendí librar a-ellos y ahora ven
[G4726](#) [G0846](#) [G0191](#) [G2532](#) [G2597](#) [G1807](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3568](#) [G1204](#)
 ἀποστείλω σε εἰς Αἴγυπτον.
 enviaré a-ti a Aígyptos
[G0649](#) [G4771](#) [G1519](#) [G0125](#)

He visto, he visto la aflicción de mi pueblo que está en Egipto, y he oído el gemido de ellos, y he descendido para librarlos. Ahora pues, ven, te enviaré á Egipto.

35 Τοῦτον τὸν Μωϋσῆν, ὃν ἠρνήσαντο, εἰπόντες, Τίς σε κατέστησεν
 A-este el Mōysés al-cual negaron habiendo-dicho Quién a-ti constituyó
[G3778](#) [G3588](#) [G3475](#) [G3739](#) [G0720](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4771](#) [G2525](#)
 ἄρχοντα καὶ δικαστὴν? τοῦτον ὁ Θεὸς καὶ ἄρχοντα καὶ λυτρωτὴν
 gobernante y juez a-este el Dios también gobernante y redentor
[G0758](#) [G2532](#) [G1348](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0758](#) [G2532](#) [G3086](#)
 ἀπέσταλκεν, σὺν χειρὶ ἀγγέλου τοῦ ὀφθέντος αὐτῷ ἐν τῇ βάρῃ.
 ha-enviado con mano de-ángel el habiendo-aparecido a-él en la zarza
[G0649](#) [G4862](#) [G5495](#) [G0032](#) [G3588](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0942](#)

A este Moisés, al cual habían rehusado, diciendo: ¿Quién te ha puesto por príncipe y juez? á éste envió Dios por príncipe y redentor con la mano del ángel que le apareció en la zarza.

36 οὗτος ἐξήγαγεν αὐτοὺς, ποιήσας τέρατα καὶ σημεῖα ἐν γῇ
 este sacó a-ellos habiendo-hecho prodigios y señales en tierra
[G3778](#) [G1806](#) [G0846](#) [G4160](#) [G5059](#) [G2532](#) [G4592](#) [G1722](#) [G1093](#)

Αἰγύπτῳ, καὶ ἐν Ἑρυθρᾷ Θαλάσῃ, καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἔτη
 de-Aígyptos y en Rojo Mar y en el desierto años
[G0125](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2063](#) [G2281](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2094](#)

τεσσεράκοντα.
 cuarenta
[G5062](#)

Este los sacó, habiendo hecho prodigios y milagros en la tierra de Egipto, y en el mar Bermejo, y en el desierto por cuarenta años.

37 οὗτός ἐστιν ὁ Μωϋσῆς ὁ εἶπας τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, Προφήτην
 este es el Moysés el habiendo-dicho a-los hijos de-Israel Profeta
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3475](#) [G3588](#) [G3004](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#) [G4396](#)

ὑμῖν ἀναστήσει ὁ Θεός, ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν, ὡς ἐμέ,
 a-vosotros levantará el Dios de los hermanos de-vosotros como a-mí
[G4771](#) [G0450](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G5613](#) [G1473](#)

Este es el Moisés, el cual dijo á los hijos de Israel: Profeta os levantará el Señor Dios vuestro de vuestros hermanos, como yo; á él oiréis.

38 οὗτός ἐστιν ὁ γενόμενος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ ἐρήμῳ, μετὰ
 este es el habiendo-estado en la asamblea en el desierto con
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1577](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3326](#)
 τοῦ ἀγγέλου τοῦ λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Σινᾶ, καὶ τῶν πατέρων
 el ángel el que-hablaba a-él en el monte Sinâ y los padres
[G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3735](#) [G4614](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#)
 ἡμῶν. ὃς ἐδέξατο λόγια ζῶντα δοῦναι ἡμῖν,
 de-nosotros quien recibió palabras vivas dar a-nosotros
[G1473](#) [G3739](#) [G1209](#) [G3051](#) [G2198](#) [G1325](#) [G1473](#)

Este es aquél que estuvo en la congregación en el desierto con el ángel que le hablaba en el monte Sina, y con nuestros padres; y recibió las palabras de vida para darnos:

39 ὃ οὐκ ἠθέλησαν ὑπήκοοι γενέσθαι οἱ πατέρες ἡμῶν, ἀλλὰ
 al-cual no quisieron obedientes llegar-a-ser los padres de-nosotros sino
[G3739](#) [G3756](#) [G2309](#) [G5255](#) [G1096](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0235](#)

ἀπώσαντο, καὶ ἐστράφησαν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν εἰς Αἴγυπτον,
 rechazaron y se-volvieron en los corazones de-ellos a Aígyptos
[G0683](#) [G2532](#) [G4762](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0125](#)

Al cual nuestros padres no quisieron obedecer; antes le desecharon, y se apartaron de corazón á Egipto,

40 εἰπόντες τῷ Ἀαρών, Ποίησον ἡμῖν θεοὺς οἱ προπορεύονται
 habiendo-dicho a-el Aarón Haz a-nosotros dioses los-cuales irán-delante
[G3004](#) [G3588](#) [G0002](#) [G4160](#) [G1473](#) [G2316](#) [G3739](#) [G4313](#)

ἡμῶν. ὁ γὰρ Μωϋσῆς οὗτος, ὃς ἐξήγαγεν ἡμᾶς ἐκ γῆς
 de-nosotros el porque Moysés este quien sacó a-nosotros de tierra
[G1473](#) [G3588](#) [G1063](#) [G3475](#) [G3778](#) [G3739](#) [G1806](#) [G1473](#) [G1537](#) [G1093](#)

Αἰγύπτου, οὐκ οἶδαμεν τί ἐγένετο αὐτῷ.
 de-Aígyptos no sabemos qué sucedió a-él
[G0125](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G1096](#) [G0846](#)

Diciendo á Aarón: Haznos dioses que vayan delante de nosotros; porque á este Moisés, que nos sacó de tierra de Egipto, no sabemos qué le ha acontecido.

- 41 καὶ ἐμοσχοποίησαν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ ἀνήγαγον θυσίαν τῷ
y hicieron-becerro en los días aquellos y ofrecieron sacrificio al
[G2532](#) [G3447](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2532](#) [G0321](#) [G2378](#) [G3588](#)
εἰδώλῳ, καὶ εὐφραίνοντο ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτῶν.
ídolo y se-alegraban en las obras de-las manos de-ellos
[G1497](#) [G2532](#) [G2165](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

Y entonces hicieron un becerro, y ofrecieron sacrificio al ídolo, y en las obras de sus manos se holgaron.

- 42 ἔστρεψεν δὲ ὁ Θεὸς, καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς λατρεῦειν τῇ στρατιᾷ
se-volvió y el Dios y entregó a-ellos servir al ejército
[G4762](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3000](#) [G3588](#) [G4756](#)
τοῦ οὐρανοῦ, καθὼς γέγραπται ἐν βίβλῳ τῶν προφητῶν: Μὴ σφάγια
del cielo como está-escrito en libro de-los profetas Acaso víctimas
[G3588](#) [G3772](#) [G2531](#) [G1125](#) [G1722](#) [G0976](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3361](#) [G4968](#)
καὶ θυσίας προσηνέγκατέ μοι, ἔτη τεσσεράκοντα ἐν τῇ ἐρήμῳ, οἶκος
y sacrificios ofrecisteis a-mí años cuarenta en el desierto casa
[G2532](#) [G2378](#) [G4374](#) [G1473](#) [G2094](#) [G5062](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3624](#)
Ἰσραήλ?
de-Israel
[G2474](#)

Y Dios se apartó, y los entregó que sirviesen al ejército del cielo; como está escrito en el libro de los profetas: ¿Me ofrecisteis víctimas y sacrificios en el desierto por cuarenta años, casa de Israel?

- 43 καὶ ἀνελάβετε τὴν σκηνὴν τοῦ Μολόχ, καὶ τὸ ἄστρον τοῦ θεοῦ
y levantasteis la tienda del Moloch y la estrella del dios
[G2532](#) [G0353](#) [G3588](#) [G4633](#) [G3588](#) [G3434](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0798](#) [G3588](#) [G2316](#)
[ὕμῶν] Ῥαιφάν, τοὺς τύπους οὓς ἐποιήσατε προσκυνεῖν αὐτοῖς; καὶ
de-vosotros Rhaiphán las figuras las-cuales hicisteis adorar a-ellos y
[G4771](#) [G4481](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3739](#) [G4160](#) [G4352](#) [G0846](#) [G2532](#)
μετοικιῶ ὑμᾶς ἐπέκεινα Βαβυλῶνος.
trasladaré a-vosotros más-allá de-Babylón
[G3351](#) [G4771](#) [G1900](#) [G0897](#)

Antes, trajisteis el tabernáculo de Moloch, y la estrella de vuestro dios Remphan: figuras que os hicisteis para adorarlas: os transportaré pues, más allá de Babilonia.

- 44 Ἡ σκηνὴ τοῦ μαρτυρίου ἦν τοῖς πατράσιν ἡμῶν ἐν τῇ
La tienda del testimonio estaba a-los padres de-nosotros en el
[G3588](#) [G4633](#) [G3588](#) [G3142](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#)
ἐρήμῳ, καθὼς διετάξατο ὁ λαλῶν τῷ Μωϋσῇ, ποιῆσαι αὐτὴν κατὰ
desierto como ordenó el que-hablaba a-el Moysés hacer a-ella según
[G2048](#) [G2531](#) [G1299](#) [G3588](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3475](#) [G4160](#) [G0846](#) [G2596](#)
τὸν τύπον ὃν ἑώρακει,
el modelo el-cual había-visto
[G3588](#) [G5179](#) [G3739](#) [G3708](#)

Tuvieron nuestros padres el tabernáculo del testimonio en el desierto, como había ordenado Dios, hablando á Moisés que lo hiciese según la forma que había visto.

- 45 ἦν καὶ εἰσήγαγον, διαδεξάμενοι, οἱ πατέρες ἡμῶν,
 la-cual también introdujeron habiendo-recibido-en-sucesión los padres de-nosotros
[G3739](#) [G2532](#) [G1521](#) [G1237](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)
- μετὰ Ἰησοῦ ἐν τῇ κατασχέσει τῶν ἐθνῶν, ὧν ἐξῶσεν ὁ Θεός
 con Iēsoûs en la posesión de-las naciones las-cuales expulsó el Dios
[G3326](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2697](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3739](#) [G1856](#) [G3588](#) [G2316](#)
- ἀπὸ προσώπου τῶν πατέρων ἡμῶν, ἕως τῶν ἡμερῶν Δαυίδ,
 de rostro de-los padres de-nosotros hasta los días de-Dauíd
[G0575](#) [G4383](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1138](#)

El cual recibido, metieron también nuestros padres con Josué en la posesión de los Gentiles, que Dios echó de la presencia de nuestros padres, hasta los días de David;

- 46 ὃς εὑρεν χάριν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ ἠτήσατο εὑρεῖν σκὴνωμα
 quien encontró gracia delante del Dios y pidió encontrar morada
[G3739](#) [G2147](#) [G5485](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0154](#) [G2147](#) [G4638](#)
- τῷ οἴκῳ Ἰακώβ.
 para-la casa de-Iakób
[G3588](#) [G3624](#) [G2384](#)

El cual halló gracia delante de Dios, y pidió hallar tabernáculo para el Dios de Jacob.

- 47 Σολομῶν δὲ οἰκοδόμησεν αὐτῷ οἶκον.
 Solomón pero edificó a-él casa
[G4672](#) [G1161](#) [G3618](#) [G0846](#) [G3624](#)

Mas Salomón le edificó casa.

- 48 ἀλλ' οὐχ ὁ Ὑψιστος ἐν χειροποιήτοις κατοικεῖ; καθὼς ὁ προφήτης
 pero no el Altísimo en hechas-a-mano habita como el profeta
[G0235](#) [G3756](#) [G3588](#) [G5310](#) [G1722](#) [G5499](#) [G2730](#) [G2531](#) [G3588](#) [G4396](#)
- λέγει,
 dice
[G3004](#)

Si bien el Altísimo no habita en templos hechos de mano; como el profeta dice:

- 49 Ὁ οὐρανός μοι θρόνος, ἡ δὲ γῆ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν μου.
 El cielo a-mí trono la y tierra estrado de-los pies de-mí
[G3588](#) [G3772](#) [G1473](#) [G2362](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1093](#) [G5286](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1473](#)
- ποῖον οἶκον οἰκοδομήσετε μοι? λέγει Κύριος, ἢ, τίς τόπος τῆς
 qué-tipo-de casa edificaréis a-mí dice Señor o cuál lugar del
[G4169](#) [G3624](#) [G3618](#) [G1473](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2228](#) [G5101](#) [G5117](#) [G3588](#)
- καταπαύσεώς μου?
 reposo de-mí
[G2663](#) [G1473](#)

El cielo es mi trono, y la tierra es el estrado de mis pies. ¿Qué casa me edificaréis? dice el Señor; ¿ó cuál es el lugar de mi reposo?

- 50 οὐχὶ ἡ χεὶρ μου ἐποίησεν ταῦτα πάντα?
 no la mano de-mí hizo estas-cosas todas
[G3780](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1473](#) [G4160](#) [G3778](#) [G3956](#)

¿No hizo mi mano todas estas cosas?

51 Σκληροτράχηλοι καὶ ἀπερίτμητοι καρδίαις καὶ τοῖς ὠσίν, ὑμεῖς ἀεὶ
Duros-de-cerviz e incircuncisos en-corazones y en-los oídos vosotros siempre
[G4644](#) [G2532](#) [G0564](#) [G2588](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3775](#) [G4771](#) [G0104](#)

τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ ἀντιπύπτετε; ὡς οἱ πατέρες ὑμῶν, καὶ
al Espíritu el Santo resistís como los padres de-vosotros también
[G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0496](#) [G5613](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#)

ὑμεῖς.
vosotros
[G4771](#)

Duros de cerviz, é incircuncisos de corazón y de oídos, vosotros resistís siempre al Espíritu Santo: como vuestros padres, así también vosotros.

52 τίνα τῶν προφητῶν οὐκ ἐδίωξαν οἱ πατέρες ὑμῶν? καὶ
a-cuál de-los profetas no persiguieron los padres de-vosotros y
[G5101](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3756](#) [G1377](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#)

ἀπέκτειναν τοὺς προκαταγγείλαντας περὶ τῆς ἐλεύσεως τοῦ
mataron a-los habiendo-anunciado-de-antemano acerca-de la venida del
[G0615](#) [G3588](#) [G4293](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1660](#) [G3588](#)

Δικαίου, οὗ νῦν ὑμεῖς προδότηι καὶ φονεῖς ἐγένεσθε!
Justo de-quien ahora vosotros traidores y asesinos llegasteis-a-ser
[G1342](#) [G3739](#) [G3568](#) [G4771](#) [G4273](#) [G2532](#) [G5406](#) [G1096](#)

¿A cuál de los profetas no persiguieron vuestros padres? y mataron á los que antes anunciaron la venida del Justo, del cual vosotros ahora habéis sido entregadores y matadores;

53 οἵτινες ἐλάβετε τὸν νόμον εἰς διαταγὰς ἀγγέλων, καὶ οὐκ
los-cuales recibisteis la ley en disposiciones de-ángeles y no
[G3748](#) [G2983](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1519](#) [G1296](#) [G0032](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἐφυλάξατε.
guardasteis
[G5442](#)

Que recibisteis la ley por disposición de ángeles, y no la guardasteis.

54 Ἀκούοντες δὲ ταῦτα διεπρίοντο ταῖς καρδίαις αὐτῶν, καὶ ἔβρυχον
Oyendo y estas-cosas se-enfurecían en-los corazones de-ellos y cruían
[G0191](#) [G1161](#) [G3778](#) [G1282](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1031](#)

τοὺς ὀδόντας ἐπ' αὐτόν.
los dientes contra él
[G3588](#) [G3599](#) [G1909](#) [G0846](#)

Y oyendo estas cosas, regañaban de sus corazones, y crujían los dientes contra él.

55 ὑπάρχων δὲ πλήρης Πνεύματος Ἁγίου, ἀτενίσας εἰς τὸν
siendo pero lleno de-Espíritu Santo habiendo-mirado-fijamente al el
[G5225](#) [G1161](#) [G4134](#) [G4151](#) [G0040](#) [G0816](#) [G1519](#) [G3588](#)

οὐρανόν, εἶδεν δόξαν Θεοῦ, καὶ Ἰησοῦν ἐστῶτα ἐκ δεξιῶν τοῦ Θεοῦ,
cielo vio gloria de-Dios y a-Iesous de-pie a diestra del Dios
[G3772](#) [G3708](#) [G1391](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2424](#) [G2476](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2316](#)

Mas él, estando lleno de Espíritu Santo, puestos los ojos en el cielo, vió la gloria de Dios, y á Jesús que estaba á la diestra de Dios,

56 καὶ εἶπεν, Ἴδοὺ, θεωρῶ τοὺς οὐρανοὺς διηνοιγμένους, καὶ τὸν Υἱὸν τοῦ
y dijo He-aquí veo los cielos abiertos y al Hijo del
[G2532](#) [G3004](#) [G3708](#) [G2334](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1272](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)
ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν ἐστῶτα τοῦ Θεοῦ.
hombre a diestra de-pie del Dios
[G0444](#) [G1537](#) [G1188](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2316](#)

Y dijo: He aquí, veo los cielos abiertos, y al Hijo del hombre que está á la diestra de Dios.

57 κράξαντες δὲ φωνῇ μεγάλῃ, συνέσχον τὰ ὦτα αὐτῶν, καὶ
habiendo-gritado y con-voz grande taparon los oídos de-ellos y
[G2896](#) [G1161](#) [G5456](#) [G3173](#) [G4912](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0846](#) [G2532](#)
ᾤρμησαν ὁμοθυμαδὸν ἐπ' αὐτόν.
se-lanzaron unánimemente sobre él
[G3729](#) [G3661](#) [G1909](#) [G0846](#)

Entonces dando grandes voces, se taparon sus oídos, y arremetieron unánimes contra él;

58 καὶ ἐκβαλόντες ἔξω τῆς πόλεως, ἐλιθοβόλουν. καὶ οἱ μάρτυρες
y habiendo-echado fuera de-la ciudad apedreaban y los testigos
[G2532](#) [G1544](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3036](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3144](#)
ἀπέθεντο τὰ ἱμάτια αὐτῶν, παρὰ τοὺς πόδας νεανίου καλουμένου Σαύλου.
pusieron los mantos de-ellos junto-a los pies de-joven llamado Saûlos
[G0659](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3494](#) [G2564](#) [G4569](#)

Y echándolo fuera de la ciudad, le apedreaban: y los testigos pusieron sus vestidos á los pies de un mancebo que se llamaba Saulo.

59 καὶ ἐλιθοβόλουν τὸν Στέφανον, ἐπικαλούμενον καὶ λέγοντα, Κύριε Ἰησοῦ,
y apedreaban al Stéphanos invocando y diciendo Señor Iēsoûs
[G2532](#) [G3036](#) [G3588](#) [G4736](#) [G1941](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2424](#)
δέξαι τὸ πνεῦμά μου.
recibe el espíritu de-mí
[G1209](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#)

Y apedrearón á Esteban, invocando él y diciendo: Señor Jesús, recibe mi espíritu.

60 θεὶς δὲ τὰ γόνατα, ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ, Κύριε, μὴ στήσης
habiendo-puesto y las rodillas clamó con-voz grande Señor no pongas
[G5087](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1119](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G2962](#) [G3361](#) [G2476](#)
αὐτοῖς ταύτην τὴν ἁμαρτίαν. καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἐκοιμήθη.
a-ellos este el pecado y esto habiendo-dicho durmió
[G0846](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G2837](#)

Y puesto de rodillas, clamó á gran voz: Señor, no les imputes este pecado. Y habiendo dicho esto, durmió.